



**「お好み焼き祭り」大盛況！
ភាពជោគជ័យនៃ «ពិធីបុណ្យអុកុណាមិយ៉ាតិ»**

8月16日、日本の夏祭りをCMUの学生や一般の人に知ってもらい、楽しんでもらおう、ということで江先生と加代子先生が企画し開催しました。

日本語学科の学生たちは忙しい勉強の合い間を縫って、一生懸命手伝ってくれました。

また、「東京音頭」や「ドラえもん音頭」を踊れるように毎日れんしゅうしました。

4日前に日本大使館からゆかたとはっぴを借りて試着をしてからはみんなのモチベーションも上がり、チケットは予定よりも多く発行するほどでした。

お好み焼きとおにぎりは試作をして、日本の味

になるように努力しました。

おかげさまで、当日は300人を越えるたくさんのお客さんが来てくださり、楽しい日本の祭りを紹介することができました。

来て下さって皆様、手伝って下さった皆様、ありがとうございました。

ដើម្បីអោយនិស្សិតនៃសាកលវិទ្យាល័យមេគង្គកម្ពុជានិងមនុស្សទូទៅស្គាល់ពីពិធីបុណ្យនៅរដូវក្តៅរបស់ជប៉ុន

និងអាចទទួលបាននូវភាពសប្បាយរីករាយនៅថ្ងៃទី១៦ ខែសីហា អ្នកគ្រូអ៊ុំអិរិនិងអ្នកគ្រូខាយុកូបាននាំគ្នាគិតពីគំរោងដើម្បីប្រារព្ធពិធីបុណ្យឡើង។

ចំណែកនិស្សិតដេប៉ាតឺម៉ង់ភាសាជប៉ុនវិញពួកគេបានផ្លៀតពេលចន្លោះម៉ោងសិក្សាមកជួយរៀបចំ និងបានមករៀនរាំបទប្រចាំទីក្រុងគុក្យូ និងបទក្នុងរឿងជុំវិញអម៉ុន

ជារៀងរាល់ថ្ងៃផងដែរ។ មុនពេលប្រារព្ធពិធីថ្ងៃពួកយើងបានទៅសុំខ្ចីសំលៀកបំពាក់យ៉ាកាតាក់ និងហាបពី ពីស្ថានទូតជប៉ុន។ បន្ទាប់ពីពួកយើងបានពាក់សំលៀកបំពាក់នោះហើយ អ្នកទាំងអស់គ្នាកាន់តែមានទឹកចិត្តថែមទៀត ហើយបានលក់សំបុត្រលើសពីការស្មានទុករបស់ខ្លួន។

ពួកយើងក៏បានព្យាយាមធ្វើនូវអុកុណាមិយ៉ាតិ និងអុនិហ្គិលដែលមានសេចក្តីដើមរបស់ជប៉ុនសំរាប់ជូនភ្ញៀវបរិភោគនៅថ្ងៃប្រារព្ធពិធីផងដែរ។ ពួកយើងពិតជាសប្បាយរីករាយណាស់ ព្រោះនៅថ្ងៃប្រារព្ធពិធីបុណ្យភ្ញៀវដែលអញ្ជើញមកមានចំនួនលើសពី៣



**2009年9月 発行
電撃ブាយសំរាប់ខែកញ្ញា
第2号 issue 2
ច្បាប់ទី២**

奈良産業大学よりコンピュータ寄贈..... P2

東都クリエイトより本寄贈1000冊..... P2

高橋氏よりDVD寄贈 P2

小島幸子社長講演... P3

日本留学情報..... P2

អំណោយកុំព្យូទ័រពីណាតាក់សានគ្យូ..... ទំព័រ២

អំណោយសៀវភៅ១០០០ក្បាលពីតូតុត្រីអេតតុ..... ទំព័រ២

អំណោយពីលោកតាកាហាក់ស៊ី..... ទំព័រ២

ការបង្រៀនរបស់អ្នកស្រីកូដិម៉ាក់សាជិកូ..... ទំព័រ៣

ព័ត៌មានពីការបន្តការសិក្សានៅប្រទេសជប៉ុន..... ទំព័រ២

**私はとても元気です！
ខ្ញុំសុខសប្បាយជាទេ!**

今年5月、日本の香川農協の「農業研修生」として行った、メコン大学4年生のソック・ソチェッターさん。

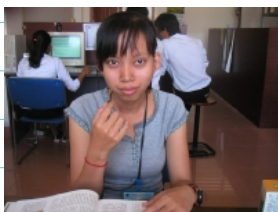
日本はとてもきれいで、一緒に働く日本人と楽しく毎日笑顔が絶えない日々を送っているそうです。社長をはじめみんな

な親切で、おいしいものをたくさんいただいて少し太ったそうです。

ខែឧសភាឆ្នាំនេះ កញ្ញាសុខសុជាតាដែលជានិស្សិតឆ្នាំទី៤នៅសាកលវិទ្យាល័យមេគង្គកម្ពុជាបានធ្វើដំនើរទៅប្រទេសជប៉ុនក្នុងនាមជាអ្នកស្រាវជ្រាវផ្នែកកសិកម្មនៅអង្គការកសិកម្មខាហ្គាក់កាក់។

នាងបានធ្វើដំណើរមកប្រាប់ពួកយើងថាប្រទេសជប៉ុនពិតជាស្អាតណាស់ ហើយនាងតែងតែទទួលបាននូវភាពរីករាយជានិច្ចនៅពេលដែលនាងទៅធ្វើការជាមួយជនជាតិជប៉ុន។

នាងបានបន្ថែមថា នាងមិនត្រឹមតែមានចៅហ្វាយនិងមិត្តភក្តិចិត្តល្អទេ គឺថែមទាំងទទួលបានអាហារឆ្ងាញ់ថែមទៀតផង



奈良産業大学よりパソコン寄贈 ជំនួយកុំព្យូទ័រពីសាកលវិទ្យាល័យណារ៉ាក់សានគ្យ

カンボジアと日本の交流年の一環として、奈良産業大学よりパソコン12台が寄贈されました。カンボジアでは日本語のキーボードやソフトが少ないため、学生たちはあまりパソコンで日本語のれんしゅうができませんでした。このたび設定からインストールまでしていただきました。


学生たちはこれからパソコンを使った日本語の文章の作り方やメールの書き方などを勉強できます。ですからとても楽しみにしています。

奈良産業大学と関係者のみなさま、
どうもありがとうございました。

យើងបានទទួលអំណោយកុំព្យូទ័រពីសាកលវិទ្យាល័យណារ៉ាក់សានគ្យ១២គ្រឿងដើម្បីទុកជាការភ្ជាប់ទំនាក់ទំនងរវាងប្រទេសកម្ពុជា និង

ប្រទេសជប៉ុន។ ដោយសារនៅប្រទេសកម្ពុជាមិនសូវមាន ភ្នាក់ងារ និងកម្មវិធីភាសាជប៉ុនដូច្នោះពួកនិស្សិតមិនសូវបានអនុវត្តភាសាជប៉ុននោះទេ។ លើកនេះពួកយើងមិនត្រឹមតែបានទទួលកុំព្យូទ័រទេ ថែមទាំងទទួលបាននូវការគំរើងថែមទៀតផង។ ចាប់ពីពេលនេះទៅពួកនិស្សិតយើងអាចរៀនពីរបៀប សរសេរឌីជីថលនិងអាចរៀនសរសេរប្រយោគភាសាជប៉ុននៅតាម កុំព្យូទ័រហើយ។




ដូចនេះពួកយើងពិតជាមានទឹកចិត្តសប្បាយរីករាយណាស់។
ពួកយើងពិតជាសូមថ្លែងអំណរគុណដល់អ្នកនៅសាកលវិទ្យាល័យសានគ្យនិងអ្នកពាក់ព័ន្ធទាំងអស់ណាស់។

ニュースタッフ

東都クリエート(株)より本1000冊寄贈 អំណោយសៀវភៅ១០០០ក្បាលពីតូតុត្រីអេតតុ

日本の小説や実用書、絵本、また高価な動植物図鑑、雑誌、マンガなど約1000冊を東都クリエート(株)より寄贈されました。

先生と学生たちは一冊ずつラベルを貼って記録し、本棚へきれいに並べました。

東都クリエート(株)とその関係者のみなさま、
どうもありがとうございました。

យើងបានទទួលអំណោយពីក្រុមហ៊ុនតូតុត្រីអេតតុ ចំនួន១០០០ក្បាល ដែលក្នុងនោះរួមមានសៀវភៅប្រលោម លោកជប៉ុន សៀវភៅអនុវត្តភាពពិត សៀវភៅគំនូរ ហើយនៅមានសៀវភៅរូបភាពស្តីពីការរស់ ទស្សនាវដ្តី និងសៀវភៅតុក្កាជាដើមថែមទៀត។ ពួកនិស្សិតនិស្សិតបាននាំគ្នាបិទស្នាសញ្ញានិងកត់ត្រាម្តងៗ ក្បាលៗ ហើយគំរើងនៅឯមេឃាំងស្រស់ស្អាត។ ពួកយើងសូមថ្លែងអំណរគុណចំពោះក្រុមហ៊ុនតូតុត្រីអេតតុ និងអ្នកពាក់ព័ន្ធជាខ្លាំង។



DVDが高橋氏より ការទទួលDVDពីលោកតាកាហាក់ស៊ិ

演劇家である高橋氏より、日本のDVDを33枚寄贈していただきました。「いま会いにゆきます」や「プロジェクトX」など、学生たちは熱心に日本の映画をみて日本語の勉強のために役立てています。

高橋さん、いつも送ってくださりありがとうございます。

模擬試験の実施

ពួកយើងបានទទួលអំណោយDVDជប៉ុនចំនួន៣៣បន្ទះពីលោកតាកាហាក់ស៊ិ ដែលជាគូសំដែងមួយរូប។ DVDដែលមានចំណងជើងថា "ទៅជួបក្នុងពេលឥឡូវ" និង "Project X វាពិតជាមានប្រយោជន៍ចំពោះការសិក្សាភាសាជប៉ុនរបស់និស្សិត ដេប៉ាតឺម៉ង់ជប៉ុនខ្លាំងណា។ យើងសូមថ្លែងអំណរគុណចំពោះលោកតាកាហាក់ស៊ិដែលតែងតែ ផ្ញើមកកាន់ពួកយើង។

8月6日、日本語能力試験のための模擬

សៀវភៅអនុវត្តការប្រឡងភាសាជប៉ុន

試験が行われました。成績優秀者には受験費が大学から奨学金としてでました。



アンコールクッキー小島社長 អ្នកស្រីកុំដំបាក់ប្រធានក្រុមហ៊ុននំអង្ករ

7月1日、「日経ウーマンオブザ
イヤー2008」を受賞した小島幸子
社長がわがメコン大学へ講演にい
らっしてくれました。

ウーマンオブザイヤーはビジネ
スや社会貢献で活躍する女性を対
象にリーダーシップを発揮した人
や、ヒット商品やサービスを作り
出した人、時代を先取りした方法
でキャリアを切り開いた人に送ら
れる賞です。

2004年に起業してから3年で年
商1億円規模にまで成長したアン
コールクッキーは、どのようにし
て作られたのか、学生たちは興味
津々でした。

材料はすべてカンボジア産。カンボジ
ア人の手でおいしいクッキーをカンボジ
アで買ってもらうことは、カンボジアの
契約農家の収入が安定し、カンボジアの
学歴がない若者でも一生懸命やれば高い
給料がもらえる。すなわちそれは、カン
ボジアの社会貢献につながることに
なります。なるほど！それはただお土産のた
めにおいしいクッキーを作ってもうける
のではなく、そういったコンセプトにお
土産を買う人はきっと共感して有名に
なったにちがいない、と感動。普段はス
タッフにきびしい小島氏。しかし、だれ
よりもカンボジアの若者たちの可能性を
信じてやまない情熱は私たちに勇気と情
熱をあたえてくれました。

URL:www.angkorcookies.com

小島社長が企業をして大切大切だったこと

1 友達縁

2 外国人のアイデアとカンボジア人のアイデアが
うまく統合されたこと→いいアイデアとイメージネ
ーション

3 まず、やってみること。そして成功するまでぜった
いに、ぜったいにあきらめないこと。

ចំណុចសំខាន់ក្នុងការបង្កើតក្រុមហ៊ុននំយុកយើរបស់អ្នកនាង
កុំដំបាក់៖

១. មានទំនាក់ទំនងជាមួយមិត្តភក្តិ

២.
ប្រមូលផ្តុំគំនិតជនបរទេសនិងជនជាតិខ្មែររួចបង្កើតនូវគំនិត
ថ្មីមួយ

៣. ព្យាយាមដោយមិនបោះបង់ជាដាច់ខាត

អ្នកនាងកុំដំបាក់ ដែលជាអ្នកបានទទួលពានរង្វាន់ “អ្នកជំនួញស្រីប្រចាំប្រទេសជប៉ុនឆ្នាំ២០០៨” បានមកចែករំលែកបទពិសោធន៍របស់ខ្លួននៅសាកលវិ ទ្យាល័យមេគង្គកម្ពុជាកាលពីថ្ងៃទី១ខែកក្កដា។	សាក៌ជិត ០៨ ហើយបានទទួលពានរង្វាន់យ៉ាងខ្លាំងក្នុងរយៈពេល៣ឆ្នាំប៉ុណ្ណោះ ដោយសារបានពង្រីកវិសាលភាពប្រាក់ចំណូលរបស់ខ្លួនដល់១១០០ លានរយ (ប្រហែល១លានដុល្លារ) ក្នុង១ឆ្នាំ។ ពួកនិស្សិតរបស់យើងក្រោយពីបានស្តាប់រឿងនេះហើយមានចំងល់ យ៉ាងខ្លាំងថាគេក្រុមហ៊ុននោះត្រូវបានបង្កើតឡើងដូចម្តេចទៅ?
អ្នកជំនួញស្រីប្រចាំឆ្នាំ គឺជាពានរង្វាន់ដែលប្រគល់ជូនចំពោះអ្នកជំនួញដែលមាន និស្តិតល្អឆ្នាំមុខក្នុងការបង្កើតសេវាកម្មនិងផលិតផល កំដៅចំប៉ុន	នំអង្ករយុកយើគឺប្រើប្រាស់នូវគ្រឿងផ្សំដែលជាផលិតផលកសិកម្មរបស់ ខ្មែរសុទ្ធសាធ។ ការដែលទិញនំយុកយើដ៏ល្អមួយឆ្នាំដែលធ្វើដោយដៃប្រជាជនកម្ពុជា នៅប្រទេសកម្ពុជានឹងធ្វើអោយប្រាក់ចំណូលកសិករកម្ពុជាមានស្ថេរភា ព ហើយទោះបីជាបុគ្គលិកខ្មែរដែលធ្វើការនៅក្រុមហ៊ុននេះនៅក្មេងនិង គ្មានប្រវត្តិសិក្សាខ្ពស់ក៏ដោយ អោយតែពួកគេធ្វើការ ពួកគេប្រាក់ដាច់អាចទទួលបាននូវប្រាក់ខែខ្ពស់។ ពោលគឺថា

ទឹកចិត្តអ្នកដែលទិញនំយុកយើជាមិនខាន។
ធម្មតាអ្នកនាងកុំដំបាក់
គឺជាអ្នកដែលតឹងតែងចំពោះបុគ្គលិករបស់ខ្លួនខ្លាំង
ប៉ុន្តែគាត់គឺជាអ្នកដែលផ្តល់នូវកំលាំងចិត្តនិងភាពក្លាហា
នចំពោះពួកយើង
ដោយសារគាត់ជឿលើសមត្ថភាពក្មេងៗកម្ពុជាជាជាងអ្នក
ណាៗទាំងអស់



日本留学情報 ព័ត៌មានបន្តការសិក្សាទៅកាន់ប្រទេសជប៉ុន

日本語学科の学生なら誰でも日本
へ留学したいと思っているとおも
います。
どのようにすればチャンスをつか
めるか、これから少しずつ紹介して
いきます。
まずはウェブサイトの紹介から。
日本留学総合ガイド

http://www.studyjapan.go.jp/
独立行政法人 日本学生支援機構
http://www.jasso.go.jp/
在日カンボジア留学生協会
http://www.csaj-khmer.org/
ចំពោះអ្នកដែលមានបំណងចង់បន្តការសិក្សាទៅកាន់ប្រទេសជប៉ុន
ទោះបីជានិស្សិតដេប៉ាតឺម៉ង់ភាសាជប៉ុនក៏ដោយ និស្សិតណាក៏ដោយ
គេគួរតែចាប់យកឱកាសបែបណាទៅ?

ចាប់ពីពេលនេះទៅយើងនឹងណែនាំអ្នកបន្តិច ម្តងៗ។
ជំបូងយើងនឹងណែនាំអ្នកពីអាស័យដ្ឋានរបស់ សាយ៖
ការណែនាំពីការបន្តការសិក្សាទៅកាន់ប្រទេសជប៉ុន
http://www.studyjapan.go.jp/
អង្គការសេវាកម្មនិស្សិតជប៉ុន
http://www.jasso.go.jp/
សាមគ្គីនិស្សិតខ្មែរនៅប្រទេសជប៉ុន
http://www.csaj-khmer.org/

The Mekong School of Japanese

CMU Cambodian Mekong University

#9B, St271, Sangkat Teuk Thla, Khan Russei Keo, Phnom Penh, Cambodia
Tel: (855) 23 88 22 11
Fax: (855) 12 80 91 91

<http://www.mekong.edu.kh>



予定

9月1日 東洋大学 地域開発について学術交流

9月13日 CMU入学試験

9月13日～24日 JENESYSプログラム

ミエッチ・ソピーさんレン・インナー

さん日本へ

9月26日 榎戸先生 カンボジアへ

9月27日 日本語弁論大会「産業の発展とモノづくり」

10月23日 CIESF入試

カカオ

9月9日 ការងារសម្របសម្រួលស្តីពីការអភិវឌ្ឍន៍ជនបទរបស់និស្សិតសាកលវិទ្យាល័យតូយូ

9月10日 ការប្រឡងចូលរៀនរបស់សាកលវិទ្យាល័យមេគង្គកម្ពុជា

9月11日 កញ្ញាម៉ៅចសុភី និងកញ្ញាឡុងគីណាធ្វើដំនើរទៅកាន់ប្រទេសជប៉ុនតាមរយៈកម្មវិធីJENESYS

9月12日 លោកគ្រូគិណុតិដុនីងធ្វើដំនើរមកកាន់ប្រទេសកម្ពុជា

9月13日 ការប្រឡងកម្មវិធីCIESF

(連載) 加代子先生のドークニア・ヨークニア！ រៀនដូចគ្នានិងខុសគ្នារបស់អ្នកគ្រូខាក់យុកុ (តពីលេខមុន)

今回はカンボジアの出産後について。今年5月、主人の妹に赤ちゃんが生まれました。出産後、彼女はウールのぼうしをかぶり、靴下をはいて病院から帰ってきました。私は帰ってくるときだけかなと思っていましたが、寝るときも、一週間後もかぶっていました。

さらに湯たんぽをして赤ちゃんの世話をしていました。赤ちゃんはあせもができていました。それから毎日レモンガラスの黄い草を体にぬり、甘い香りのするお茶で体を洗っていました。

これは余談ですが、「ミロ」をのみ、またお米をいったのと、しょうがをうすく切って乾燥させたのを混ぜて飲んでいました。

私はどうして、そのようにするのか質問をすると、これはカンボジアの伝統的なやり方だからでした。

なぜならば、カンボジアの医療は、あまり発達していないので、産後、病気になるように体をあたためたりばい菌がつかないように、するためでした。なるほど。でも、なぜ首にマフラーではなくぼうしをかぶるのだろうか。

体を温めるためなら、頭ではなく首すじをあたためた方がいいと思います。たぶんそれはカンボジアの大家族で生活すると出産した人は、一ヶ月

くらいの間、「私は出産したはかりなので家の仕事はできませんよ。あるいは、私がこの赤ちゃんの母親です。」と、ほかの家族や訪れる人に対する目じるしのようなものと私は感じました。もし、ぼうしをかぶらずに、一緒にいたら、ついつい、彼女は健康な人なのだと思います。仕事を頼んでしまいそうになります。

私はこれは、カンボジアの昔からの知恵だと思いました。ちなみに、カンボジアではあかちゃんのことを「ベイビー」と呼び、名前は一カ月後にパーティーをひらいてから決めるそうです。

លើកនេះខ្ញុំសូមនិយាយពីការបង្កើតកូនរបស់ជនជាតិខ្មែរម្តងៗ នៅខែឧសភាឆ្នាំនេះ ក្រោយពីម្តងម្តងបានឆ្លងទន្លេចនាបបានត្រឡប់ពីមន្ទីរពេទ្យវិញដោយពាក់ស្រោមជើង និងពាក់មួកពេសតូ។

ខ្ញុំគិតថានេះប្រហែលជាគ្រាន់តែពាក់តែពេលត្រឡប់មកផ្ទះវិញទេ តែទសព្តាហ៍ហើយនាងនៅតែពាក់ដៃដៃ ហើយសូម្បីតែពេលគេចាក់ពាក់ដៃ។

លើសពីនេះទៅទៀតគេថែរក្សាទារកដោយគ្រាំជើងវាទឹកក្តៅរហូត ទាល់រាពេញញើស។ បន្ទាប់មកគេចាក់ទឹកអោយវាដោយទឹកតែដៃមានក្លិនដូចជាទឹកឃ្មុំ

និងដូចគ្នានិងខុសគ្នារបស់អ្នកគ្រូខាក់យុកុ

ក្រៅពីនោះពួកគេបានហាមខ្ញុំអោយស្លៀក រួចហាលថ្ងៃ អោយស្ងួត ហើយទើបដឹកជាមួយនឹងអង្គុលិងនិងមីឡ។

នៅពេលខ្ញុំសួរពួកគេថាហេតុអ្វីបានជាធ្វើដូចនេះ ពួកគេនិយាយថានេះជាទំនៀមទំលាប់របស់ប្រជាជនកម្ពុជា។

មូលហេតុគឺថា វិជ្ជាពេទ្យរបស់ខ្មែរមិនទាន់មានការរីកចម្រើននៅឡើយទេ ដូច្នេះគេធ្វើបែបនេះដើម្បីកុំដៅខ្លួននិងដើម្បីកុំអោយឆ្លងមេរោគ។ ខ្ញុំយល់ពីមូលហេតុហើយ

តែហេតុអ្វីក៏គេមិនប្រើកន្សែងបង់ក បែរជាពាក់មួកទៅវិញហ្ន៎?

ខ្ញុំគិតថាដើម្បីកុំដៅខ្លួន គេគួរតែកុំដៅនៅនឹងកមិនមែនក្បាលទេ។

នេះប្រហែលជាធ្វើរបស់ប្រជាជនកម្ពុជាក្នុងកំឡុងពេល ១ខែ ក្រោយពីឆ្លងទន្លេច។ ខ្ញុំមានអារម្មណ៍ថា វាជាសញ្ញាប្រាប់ទៅភ្ញៀវនិងគ្រួសារដទៃទៀតដែលមកលេងថា ដោយសារតែខ្ញុំទើបតែឆ្លងទន្លេច

ខ្ញុំមិនអាចធ្វើការងារផ្ទះបានទេ រីឯ ខ្ញុំជាអ្នកគេហើយ។

ប្រសិនបើវាស្ថិតនៅជាមួយគ្នាដោយមិនពាក់មួក ប្រហែលជាអ្នកដទៃគិតថាវាជាមនុស្សមានសុខភាពល្អ